

INFORMATIONSMATERIALIEN FÜR NEUZUGEWANDERTE IN VERSCHIEDENEN SPRACHEN – CORONA-VIRUS

NUTZUNGSHINWEISE

Die vorliegende Liste mit Informationsmaterial für Neuzugewanderte enthält grundlegende Informationen und allgemeine Hinweise zum Umgang mit dem **Corona-Virus**. Des weiteren Informationen zur Hygiene allgemein und Verhaltensregeln für die Influenza, da diese sich von denen für das Corona-Virus wenig unterscheiden. Aufgrund der dynamischen Situation wird die Liste regelmäßig aktualisiert.

Um den Umgang mit Krankheiten in verschiedenen Religionen besser zu verstehen, wurden vom Take Care Projekt [hier](#) Informationen zusammengestellt. Die Übersicht eignet sich besonders für die online / digitale Nutzung direkt am PC. Verwenden Sie die Suchfunktion Strg+F zur Suche nach Stichworten! Online können Sie die verlinkten, d.h. [blau und unterstrichen](#) markierte, Worte direkt anklicken und gelangen sofort zum gewünschten Informationsmaterial.




Bitte beachten Sie: Die Übersicht berücksichtigt auch Material aus anderen Bundesländern oder Staaten!

Für Ansprechpartner in Ihrer Region wenden Sie sich bitte an Einrichtungen vor Ort!

HINWEISE ZUR ART DES INFORMATIONSMATERIALS

Medium	Um welches Medium handelt es sich (Broschüre, Flyer, Film)
Titel	Titel des Informationsmaterials, <i>kurze Angabe zum Inhalt</i>
Sprachen	In welchen Sprachen liegt das Informationsmaterial vor
Herausgeber	Wer ist verantwortlich für Inhalt und Veröffentlichung

ZEICHENERKLÄRUNG

	Veröffentlichungszeitraum, Datum
€	Entstehen Kosten, in welcher Höhe
	Internetlink zum Informationsmaterial
	Zusatz-Informationen, wenn vorhanden

HAFTUNGSHINWEIS

Die Inhalte erheben keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Alle Angaben wurden nach bestem Wissen und Gewissen recherchiert und zusammengetragen. Es kann keine Gewähr für Richtigkeit, Vollständigkeit und Aktualität der bereitgestellten Inhalte übernommen werden. Trotz sorgfältiger inhaltlicher Kontrolle übernehmen wir keine Haftung für die Inhalte externer Links. Für den Inhalt der verlinkten Seiten sind ausschließlich deren Betreiber verantwortlich.

ACHTUNG

DIE MATERIALIEN ERSETZEN **NICHT** (RECHTLICH VERBINDLICHE) GESPRÄCHE MIT MEDIZINISCHEM FACH-PERSONAL, SIE DIENEN LEDIGLICH DER UNTERSTÜTZUNG UND AUFKLÄRUNG! ZUR WEITEREN ABKLÄRUNG VON FRAGEN ZUM CORONA-VIRUS WENDEN SIE SICH BITTE **TELEFONISCH** AN DIE DAFÜR **VORGEGEHENEN STELLEN IHRER KOMMUNE**: DAS [INFOTELEFON DES WESTERWALDKREISES](#): 02602 124 567 ODER DIE [HOTLINE DES LANDES RHEINLAND-PFALZ](#) 0800 5758100 ODER DIE NEUE [HOTLINE DES LANDES RHEINLAND-PFALZ FÜR PATIENTEN](#) 0800 9900400 ODER AN DEN [ÄRZTLICHEN BEREITSCHAFTSDIENST](#) 116 117 ODER IHREN HAUSARZT.

IMPRESSUM – 24. MÄRZ 2020

Herausgeber:
Kreisverwaltung des
Westerwaldkreises
Peter-Altmeier-Platz 1
56410 Montabaur
Telefon 02602 124 0
www.westerwaldkreis.de



Ansprechpartnerin:
Alexandra Tschesche
Bildungs Koordinatorin für Neuzugewanderte
Telefon 02602 124 657
Alexandra.Tschesche@westerwaldkreis.de
<https://www.westerwaldkreis.de/bildungskoordination-fuer-neuzugewanderte.html>

GEFORDERT VOM



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung



Transferinitiative
Kommunales
Bildungsmanagement

Informationsmaterial in verschiedenen Sprachen zum Thema: CORONA-VIRUS

Medium	Titel <i>Inhalt</i>	Verfügbare Sprachen	Herausgeber Autor	Erscheinungsdatum, Kosten, Internetadresse
Website	Coronavirus – Wir informieren in mehreren Sprachen <i>Jede und jeder Einzelne kann mit seinem Verhalten dazu beitragen, Ältere und Menschen mit Vorerkrankungen vor dem Corona-virus zu schützen. Ein langsamerer Verlauf ist notwendig, um die Gesundheitssysteme nicht zu überlasten.</i>	<u>deutsch</u> <u>arabisch</u> <u>italienisch</u> <u>bulgarisch</u> <u>kroatisch</u> <u>chinesisch</u> <u>persisch</u> <u>englisch</u> <u>polnisch</u> <u>französisch</u> <u>rumänisch</u> <u>griechisch</u> <u>türkisch</u>	<u>Integrationsbeauftragte der Bundesregierung</u>	📅 20.03.2020 € Kostenlos 🌐 https://www.integrationsbeauftragte.de/ib-de/amt-und-person/informationen-zum-coronavirus
FAQ's	Allgemeine Fragen und Antworten <i>FAQ's zum Corona-Virus</i>	<u>deutsch</u> <u>arabisch</u> <u>persisch</u> <u>englisch</u> <u>russisch</u> <u>französisch</u> <u>türkisch</u>	<u>Bundesregierung</u>	📅 2020 € Kostenlos 🌐 https://www.integrationsbeauftragte.de/ib-de/amt-und-person/informationen-zum-coronavirus
Website	Informationen und Unterstützung für Unternehmen <i>Website mit Informationen und FAQ's</i>	<u>deutsch</u> <u>italienisch</u> <u>bulgarisch</u> <u>polnisch</u> <u>chinesisch</u> <u>spanisch</u> <u>englisch</u> <u>türkisch</u> <u>französisch</u> <u>russisch</u>	<u>Bundesministerium für Wirtschaft und Energie</u>	📅 2020 € Kostenlos 🌐 https://www.integrationsbeauftragte.de/ib-de/amt-und-person/informationen-zum-coronavirus
Merkblatt (1 Seite)	Hinweise für Bildungseinrichtungen <i>Hinweise zum neuartigen Corona-Virus (SARS-COV-2) und Covid 19</i>	<u>deutsch</u> <u>arabisch</u> <u>russisch</u> <u>englisch</u> <u>türkisch</u>	<u>Bundesministerium für Gesundheit</u>	📄 Herausgegeben von infektionsschutz.de 📅 2020 € Kostenlos 🌐 https://www.integrationsbeauftragte.de/ib-de/amt-und-person/informationen-zum-coronavirus
Merkblatt (1 Seite)	Informationen für Reisende für den Nicht-Schengen-Bereich	<u>deutsch-englisch-chinesisch</u> <u>koreanisch-japanisch-persisch</u>	<u>Robert Koch-Institut</u>	📅 2020 € Kostenlos 🌐 https://www.integrationsbeauftragte.de/ib-de/amt-und-person/informationen-zum-coronavirus

Informationsmaterial in verschiedenen Sprachen zum Thema: CORONA-VIRUS

Medium	Titel <i>Inhalt</i>	Verfügbare Sprachen	Herausgeber Autor	Erscheinungsdatum, Kosten, Internetadresse
Infoblatt (1 Seite)	Informationen zum Coronavirus <i>Wie kann man das Corona-Virus bekommen? Woran erkennt man, ob man das Virus hat? Warum ist das Corona-Virus gefährlich? Was muss ich tun, wenn ich Krankheitszeichen habe? Was muss ich tun, wenn ich Kontakt mit einer infizierten Person hatte?</i>	deutsch arabisch französisch dari italienisch farsi russisch englisch türkisch	Die Johanniter	Informationen für die Bundesrepublik Deutschland, Ansprechpartner ist hier das Bundesministerium für Gesundheit in Berlin. 📅 13.03.2020 € Kostenloser Download 🖨️ https://www.saechsischer-fluechtlingsrat.de/de/2020/03/16/mehrsprachige-hinweise-corona-sprechzeiten-des-srf-fallen-aus/
Flyer (2 Seiten)	Neues Coronavirus SARS-CoV-2 <i>Informationen und praktische Hinweise: Wissenswertes zum neuen Coronavirus Quarantänemaßnahmen / Wie kann ich mich am besten schützen? Wo finde ich weitere Informationen?</i>	deutsch italienisch arabisch kurdisch bosnisch / kroatisch / serbisch chinesisch paschtu englisch polnisch farsi russisch französisch spanisch griechisch türkisch	Ethno-Medizinisches Zentrum e.V.	Alle auch als E-Book verfügbar: 📅 http://corona-ethnomed.sprachwahl.info-data.info/ 📅 2020 € Kostenlos 🖨️ https://www.mimi-bestellportal.de/corona-information/
Website	Täglich aktualisierte Informationen zum Corona-Virus <i>Täglich aktualisierte Informationen und Neuerungen zum Coronavirus in Deutschland.</i>	deutsch französisch arabisch pashtu englisch persisch	Neue deutsche Medienmacher e.V.	📅 In deutscher Sprache auch als Audiodatei verfügbar. 📅 2020 € Kostenlos 🖨️ https://handbookgermany.de/de.html
Infoblatt (1 Seite)	Hinweise zum Neuartigen Coronavirus (SARS-COV-2 und Covid-19) <i>Wie gefährlich ist das neue Coronavirus? Wie wird das neuartige Coronavirus übertragen? Wie kann man die Übertragung des Coronavirus vermeiden? Was tun bei Krankheitszeichen?</i>	deutsch albanisch rumänisch arabisch russisch englisch serbisch	Kommunales Integrationszentrum Hochsauerlandkreis	Herausgegeben vom Kommunalen Integrationszentrum des Hochsauerlandkreises in Nordrhein-Westfalen! 📅 14.03.2020 € Kostenloser Download 🖨️ https://norbertusschule.de/mehrsprachiges-informationsmaterial-zum-corona-virus/

Informationsmaterial in verschiedenen Sprachen zum Thema: CORONA-VIRUS (INFORMATIONEN AUS ANDEREN STAATEN!)				
Medium	Titel <i>Inhalt</i>	Verfügbare Sprachen	Herausgeber Autor	Erscheinungsdatum, Kosten, Internetadresse
Plakat (1 Seite)	Schutzmaßnahmen gegen das Corona-Virus <i>Atemhygiene</i>	<u>deutsch</u> <u>arabisch</u> <u>farsi</u> <u>bosnisch / kroatisch / serbisch</u> <u>englisch</u> <u>türkisch</u>	österreichisches <u>Bundes-</u> <u>ministerium</u> <u>Soziales,</u> <u>Gesundheit,</u> <u>Pflege und</u> <u>Konsumenten-</u> <u>schutz</u>	ⓘ Herausgegeben in Österreich! 📅 2020 € Kostenloser Download 🖨️ https://www.sozialministerium.at/Informationen-zum-Coronavirus/Coronavirus---Informationsmaterial-zum-Download.html
Plakat (1 Seite)	Schutzmaßnahmen gegen das Corona-Virus <i>Augen, Nase, Mund</i>	<u>deutsch</u> <u>arabisch</u> <u>farsi</u> <u>bosnisch / kroatisch / serbisch</u> <u>englisch</u> <u>türkisch</u>		
Plakat (1 Seite)	Schutzmaßnahmen gegen das Corona-Virus <i>Distanz</i>	<u>deutsch</u> <u>arabisch</u> <u>farsi</u> <u>bosnisch / kroatisch / serbisch</u> <u>englisch</u> <u>türkisch</u>		
Plakat (1 Seite)	Schutzmaßnahmen gegen das Corona-Virus <i>Hände</i>	<u>deutsch</u> <u>arabisch</u> <u>farsi</u> <u>bosnisch / kroatisch / serbisch</u> <u>englisch</u> <u>türkisch</u>		
Infoblatt (1 Seite oder 4 Seiten)	Neues Coronavirus: So schützen wir uns <i>Wie können Sie sich gegen das neue Coronavirus schützen? Die Kampagne «So schützen wir uns» informiert, wie das am besten geht. Achten Sie auf die Hygieneregeln und das richtige Verhalten bei Symptomen wie Atembeschwerden, Husten oder Fieber.</i>	<u>deutsch</u> <u>albanisch</u> <u>mandarin</u> <u>arabisch</u> <u>portugiesisch</u> <u>bosnisch / kroatisch / serbisch</u> <u>englisch</u> <u>rätoromanisch</u> <u>französisch</u> <u>spanisch</u> <u>italienisch</u> <u>türkisch</u>		

Medien in verschiedenen Sprachen zum Thema: CORONA-VIRUS

Medium	Titel <i>Inhalt</i>	Verfügbare Sprachen	Herausgeber Autor	Erscheinungsdatum, Kosten, Internetadresse
Video deutsch (12:42 Min.)	Video der Ansprache der Bundeskanzlerin zum Corona-Virus <i>Übersetzung als Text</i>	deutsch arabisch englisch persisch russisch türkisch	Bundesregierung	📅 2020 € Kostenlos https://www.bundesregierung.de/breg-de/themen/coronavirus/ansprache-der-kanzlerin-1732108
Internet-TV	WDR foryou Regelmäßige Corona Update Videos auf Arabisch und Persisch	arabisch – deutsch persisch – deutsch	WDR	📅 2020 € Kostenlos https://www1.wdr.de/nachrichten/wdrforyou/index.html
Radio Podcast	Refugee Radio <i>RKI meldet starken Anstieg / Müller kündigt stärkere Kontrollen anu.v.m.</i>	arabisch, griechisch, italienisch, kurdisch, polnisch, russisch, spanisch, südosteuropäische Sprachen, türkisch deutsch arabisch	Cosmo WDR	📻 Als Podcast und zum Lesen in deutscher und arabischer Sprache verfügbar. € Kostenlos https://www1.wdr.de/radio/cosmo/programm/refugee-radio/index.html
Video und Website	Basic protective measures against the new coronavirus <i>Stay aware of the latest information on the COVID-19 outbreak, available on the WHO website and through your national and local public health authority.</i>	العربية français 中文 русский english español	World Health Organization WHO	📻 Leider nicht in deutscher Sprache verfügbar 📅 18. März 2020 € Kostenlos https://www.who.int/emergencies/diseases/novel-coronavirus-2019/advice-for-public
Video (1:43 Min.)	Stopp das Virus! <i>Lustige Aufklärungskampagne zum Händewaschen.</i>	deutsch albanisch arabisch bosnisch / kroatisch / serbisch englisch farsi / persisch / dari französisch italienisch portugiesisch spanisch tigrinya türkisch	Schweizerisches Rotes Kreuz	📻 Produziert in der Schweiz! 📅 März 2020 € Kostenlos https://www.migesplus.ch/publikationen/stop-p-das-virus

Informationsmaterial in verschiedenen Sprachen zum Thema: HYGIENE				
Medium	Titel Inhalt	Verfügbare Sprachen	Herausgeber Autor	Erscheinungsdatum, Kosten, Internetadresse
Broschüre (36 Seiten)	Das Tip doc Gesundheitsheft für Asylbewerber <i>Gesundheitsheft, mehrsprachiges Einladungsschreiben an die Asylbewerber, Impfberatung, Hygiene Toilettenbenutzung</i> Zielgruppe: Helferinnen und Helfer	Arbeitsblätter mit Bildern deutsch rumänisch albanisch russisch arabisch serbisch englisch tigrinya farsi / dari urdu französisch	Bild und Sprache e.V. Christina Heiligensetzer	ⓘ Bestellung für 2,50€ Schutzgebühr, plus Versand 📅 2015 € Kostenloser Download 🖨️ http://medi-bild.de/pdf/asyl/Gesundheitsheft_Asyl.pdf
Flyer (1 Seite)	Toilettenbenutzung <i>Piktogramme zur Benutzung</i>	Bildsprache	Bild und Sprache e.V.	€ Kostenloser Download 🖨️ http://www.medi-bild.de/pdf/toilettenbenutzung/Toilettenbenutzung_tipdoc.pdf
Flyer (2 Seiten)	Hygiene <i>Hände waschen, Toilettenhygiene, Frauenhygiene, Männerhygiene</i>	deutsch englisch albanisch farsi arabisch russisch bulgarisch türkisch	Refugium – Flucht und Gesundheit Verlag Barbara Budrich	📅 2016 € Kostenloser Download 🖨️ http://refugium.budrich.de/hygiene/
Flyer (2 Seiten)	Ernährung rund um die Schwangerschaft und Stillzeit <i>Kurzfassung: Bewegung, Hygiene, Lebensmittelpyramide</i>	deutsch portugiesisch arabisch somalisch albanisch spanisch bosnisch / kroatisch / serbisch englisch tamilisch französisch tigrinya italienisch türkisch	schweizerisches Bundesamt für Lebensmittelsicherheit und Veterinärwesen BLV	ⓘ farsi/persisch/dari gratis bestellbar. Herausgegeben in der Schweiz! 📅 2016 € Kostenloser Download 🖨️ https://www.migesplus.ch/publikationen/ernaehrung-rund-um-die-schwangerschaft-und-stillzeit oder hier
Informationsblatt (6 Seiten)	Die 10 wichtigsten Hygienetipps <i>Händewaschen / Richtig husten / Krankheitsfall / Hygiene / Lebensmittel / Reinigen / Lüften</i>	Mehrsprachiges Informationsblatt deutsch / arabisch / englisch / französisch / türkisch	infektionsschutz.de	📅 2016 € Kostenloser Download 🖨️ https://www.infektionsschutz.de/mediathek/infografiken.html

Informationsmaterial in verschiedenen Sprachen zum Thema: KINDER – HYGIENE				
Medium	Titel <i>Inhalt</i>	Verfügbare Sprachen	Herausgeber Autor	Erscheinungsdatum, Kosten, Internetadresse
Buch (8 Seiten)	Toilettentipps für Kids <i>Kleines Klobüchlein für Kinder</i>	arabisch deutsch farsi	Institut für Hygiene und Öffentliche Gesundheit der Universität Bonn	Informationsflyer ⓘ http://www.ihph.de/hygiene-kids/cmsmadesimple/cmsmadesimple/uploads/PDF/Flyer_Hygienetipps_Ansicht.pdf 📅 2017 € Kostenloser Download 🖨️ https://hygiene-tipps-fuer-kids.de/toilettenhygiene
Flyer (2 Seiten)	Ganz einfach gesund bleiben: Tipps für das Hygieneverhalten <i>Die wichtigsten Grundregeln für richtiges Hygieneverhalten, um das Risiko von Infektionskrankheiten wie Erkältungen, Grippe oder Magen-Darm-Infektionen zu senken. Informationen zum Hygieneverhalten für Eltern</i>	arabisch englisch deutsch russisch türkisch	Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung BzgA	ⓘ Kostenlos bestellbar 📅 Juni 2016 € Kostenloser Download https://www.bzga.de/infomaterialien/kinder-und-jugendgesundheit/ganz-einfach-gesund-bleiben-tipps-fuer-das-hygieneverhalten-1/ oder 🖨️ https://www.infektionsschutz.de/mediathek/printmaterialien/detail/?tx_bzqashop_pi2%5BarticleNumber%5D=1988&tx_bzqashop_pi2%5BparentArticles%5D=0&cHash=39f7d86eb02c3eccdc732f2344fbbdc7

Informationsmaterial in verschiedenen Sprachen zum Thema: ERKRANKUNGEN – GRIPPE				
Medium	Titel Inhalt	Verfügbare Sprachen	Herausgeber Autor	Erscheinungsdatum, Kosten, Internetadresse
Flyer (2 Seiten)	Tip doc neue Influenza A / H1N1 <i>Informationsblatt Grippe / Schweinegrippe: Symptome / Beschwerden Allgemeine Verhaltenstipps</i>	deutsch - chinesisch deutsch - englisch deutsch - farsi deutsch - französisch deutsch - japanisch deutsch - koreanisch deutsch - russisch deutsch - serbisch deutsch - spanisch deutsch - türkisch deutsch - ungarisch	Setzer-Verlag Bild und Sprache e.V.	<p>ⓘ Mit Unterstützung des Integrationsbeauftragten der Landesregierung Baden-Württemberg</p> <p>€ Kostenloser Download</p> <p>🖨 http://medi-bild.de/hauptseiten/Materialien.html</p>
Broschüre (7 Seiten)	Saisonale Grippe <i>Die Grippe (Influenza) ist eine seit Jahrhunderten bekannte, akute Infektionskrankheit. Es handelt sich um eine Atemwegsinfektion, die durch Influenza-A- und Influenza-B-Viren ausgelöst wird. Diese Viren zirkulieren vor allem im Winter.</i>	deutsch albanisch englisch französisch italienisch kroatisch portugiesisch serbisch spanisch türkisch	schweizerisches Bundesamt für Gesundheit BAG	<p>ⓘ Informationsquellen und Kontaktinformationen beziehen sich auf die Schweiz!</p> <p>📅 2008</p> <p>€ Kostenloser Download</p> <p>🖨 https://www.migesplus.ch/publikationen/saisonale-grippe</p>
Merkblatt (2 Seiten)	Erregersteckbriefe 26 Krankheiten <i>Zweiseitige Merkblätter Zielgruppe: Personen die in der Pflege oder in Kinderbetreuungseinrichtungen arbeiten Inhalt: Was sind ...? Wie werden ... übertragen? Welche Krankheitszeichen haben Erkrankte? Wann bricht die Krankheit aus und wie lange ist man ansteckend? Wer ist besonders gefährdet? Was muss ich bei der Erkrankung beachten? Wie kann ich mich schützen? Wo kann ich mich informieren?</i>	Grippe (Influenza) deutsch arabisch englisch französisch russisch türkisch	Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung BzgA; Bundesverband der Ärztinnen und Ärzte des Öffentlichen Gesundheitsdienstes e.V. (BVÖGD); Robert-Koch-Institut (RKI)	<p>ⓘ Erregersteckbriefe Übersicht QR-Codes</p> <p>📅 April 2018</p> <p>€ Kostenloser Download</p> <p>🖨 https://www.infektionsschutz.de/erregersteckbriefe/</p>